

重庆市礼嘉悦来智慧园（智慧名城风景眼）

区域协同规划设计国际方案征集

**Solicitation of International Plans for Regional
Collaborative Planning and Design for Lijia
Yuelai (Chongqing) Smart Park (Scenic Eye of a
Famous Smart City)**

耀“智慧名城风景眼”，绘“巴渝富春山居图”

**Illuminating the "Scenic Eyes of a Famous Smart City" and
Drawing the "Dwelling in the Bayu Fuchun Mountains"**

一、项目背景 Background

党的十九届五中全会继续把创新作为推动发展的第一动力，提出要坚持创新在我国现代化建设全局中的核心地位，把科技自立自强作为国家发展的战略支撑，加快建设科技强国。全会提出，关于现代产业体系领域，要坚定不移建设制造强国、质量强国、网络强国、数字中国。全会提出，关于“十四五”时期经济社会发展主要目标，要突出强调科技、创新的核心增长动能地位，构建科技攻关举国体制、大力提升创新能力的最终目标，是以科技能力带动提高全要素生产率。

The Fifth Plenum of the 19th Central Committee of the Communist Party of China has been continuing to consider innovation as the first driving force for development. It has proposed that innovation should be kept as the core of modernization building and that self-reliance in scientific and technological field should be considered as a strategic way to for national development especially in the accelerating the building of a nation with powerful scientific and technological strength. Given the modern industrial system, the plenum proposed that we should unswervingly build a strong digital nation empowered by manufacturing sectors, product quality and internet service. The plenum also proposed the main goals of economic and social development during the "14th Five-Year Plan" period, highlighting the core roles of technology and innovation as growth drivers. The ultimate goals of building a nationwide system for scientific and technological breakthroughs, and of improving innovation capability at a large scale are to increase productivity comprehensively driven by powerful technological capabilities.

为进一步贯彻落实习总书记关于发展数字经济、建设智慧城市的重要指示精神，学深悟透十九届五中全会和十四五规划相关要求，重

庆积极推进大数据智能化创新，加快数字产业化、产业数字化，促进智能产业、智能制造、智慧城市协同发展，集中力量建设“智造重镇”和“智慧名城”。

In order to further implement General Secretary Xi Jinping's important instructions on the development of digital economy and the construction of smart city, and to study and understand the requirements of the Fifth Plenary Session of the 19th Central Committee and the Fourteenth Five-Year Plan, Chongqing actively promotes intelligentized innovation of big data, accelerates marketing digital industry and digital application in industry, and spur the collaborative development among intelligentized industries, intelligentized manufacturing, and smart cities. Chongqing concentrates efforts on building "the key intelligentized manufacturing town" and "a famous smart city."

两江新区作为内陆首个国家级开发开放新区、重庆主城都市区建设的重要增长极，市委市政府赋予了“北部片区以两江新区为主体，加快聚集科技创新、先进制造、现代服务等高端功能，加快建成内陆地区对外开放重要门户，打造以大数据智能化创新为引领的智慧之城”新的使命。这一全新定位和战略部署，是市委市政府深入贯彻习近平总书记对重庆一系列指示要求的又一重大举措。

Liangjiang New Area is the first national developing and opening area in inland China and an important growth part for the construction of the primary urban areas of Chongqing. Hence, the Municipal Party Committee and Government has given a new mission to it that "the northern area with Liangjiang New Area as the primary part should accelerate the pooling of technological innovation, advanced manufacturing, and modern services. It should also speed up building itself into the important opening-up gateway in inland China, and should build itself as a smart city led by big data

intelligentized innovation." This new positioning and strategic deployment is another major move by the Municipal Party Committee and the Municipal Government to thoroughly implement General Secretary Xi Jinping's instructions and requirements for Chongqing.

两江新区以礼嘉悦来智慧园、两江数字经济产业园、两江协同创新区等重点平台为引领，积极探索打造全国智慧城市样板，力争建设成为全市建设“智造重镇”、“智慧名城”的核心承载区和应用示范窗口。

Led by Lijia Yuelai Smart Park, Liangjiang Digital Economy Industrial Park, Liangjiang Collaborative Innovation Zone and other key platforms, the Liangjiang New Area is exploring the creation of a national smart city model and is struggling to build itself as the demonstration window of "a key intelligentized manufacturing town" and "a famous smart city".

礼嘉悦来山水相依、城景相容、产城相连，拥有最独特的生态本底、最集中的智慧元素和最丰富的应用场景，是建设两江新区智慧之城的重要载体，是展示全市智能化“智慧名城”的重要窗口，是落实总书记殷殷嘱托的重要抓手。

Lijia and Yuelai share same mountains and rivers, with integration between city landscape and natural views and between industry and city. They enjoy the most unique ecology, the most concentrated smart elements and the richest application scenarios. They are an important window for the demonstration of intelligentized Chongqing-"a famous smart city", and an important display of implementing General Secretary sincere instructions.

中国国际智能产业博览会是以“智能化：为经济赋能、为生活添彩”为主题的大型盛会，悦来国际会展城是其永久举办地，礼嘉智慧公园是转化智博会优秀成果、打造永不落幕的智博会的物质承载地。

推动礼嘉悦来联动发展是市委市政府寄予两江新区的又一重要任务，为圆满完成这一历史使命，礼嘉悦来片区要强化区域联动，完善配套功能，推进城市有机更新，丰富拓展特色智能应用场景，高标准高水平打造智慧之城，加快建设令人向往的高品质生活宜居地。

Smart China Expo is a large-scale event with the theme of “Smart Technology: Empowering Economy, Enriching life.” Yuelai International Exhibition City is its permanent venue and Lijia Smart Park witnesses the outstanding achievements of the Smart Expo and builds itself as a never-ending Smart Expo. Promoting the collaborative development of Yuelai and Lijia is another important mission assigned by the Municipal Party Committee and Municipal Government to Liangjiang New Area. To achieve results, the Yuelai and Lijia areas should focus regional connection with emphasis on supporting functions improvement, urban renewal promotion, and intelligitized application scenario enriching. We should build a smart city with high standards and levels to accelerate the construction of a desirable high-quality living place.

二、规划目的 **Planning Purpose**

对礼嘉悦来智慧园进行区域联动规划，加强功能协同，形成重庆智慧之城的核心理念；进行智慧场景设计，提升高品质生活，展现城市增长极和动力源；进行城市设计，突出景观打造，创造生态绿色发展空间底色。以场景营城创新生态价值转化，以城市品质价值提升平衡建设投入，打造“国际化、绿色化、智能化、人文化的美丽江湾”；打造集聚地域文化风格和美学特征，展现重庆“山水之城、美丽之地”的未来城市场景；打造“智慧名城风景眼”，绘就跌宕多姿的现代版“巴渝富春山居图”。

We should carry out regional collaborative planning for Lijia Yuelai Smart Park especially in the function collaboration. So we can produce the the core function of Chongqing Smart City; and we should carry out smart scenario design to enhance high-quality life and demonstrate the city's growth pole and power source; we should also carry out city and landscape design for green development with a focus in landscape creation. We should innovate the transformation of ecological value with the scenes and match the construction investment with the improvement of city quality and value. Then we can create a beautiful river bay which are "international, green, intelligent, and humanistic " and create a future city scene with regional cultural styles and aesthetic characteristics, which features "a land of nature, an appeal of charm". we should create a "Scenery Eye of Smart City " for the modern version of "Dwelling in the Bayu Fuchun Mountains".

三、规划范围 **Planning Scope**

本次规划范围包括两个层次。

一是核心设计范围，聚焦礼嘉悦来片区约 40 平方公里，对礼嘉悦来智慧园进行总体城市设计、场景规划，形成智慧硬核，并提出联动发展规划思路。

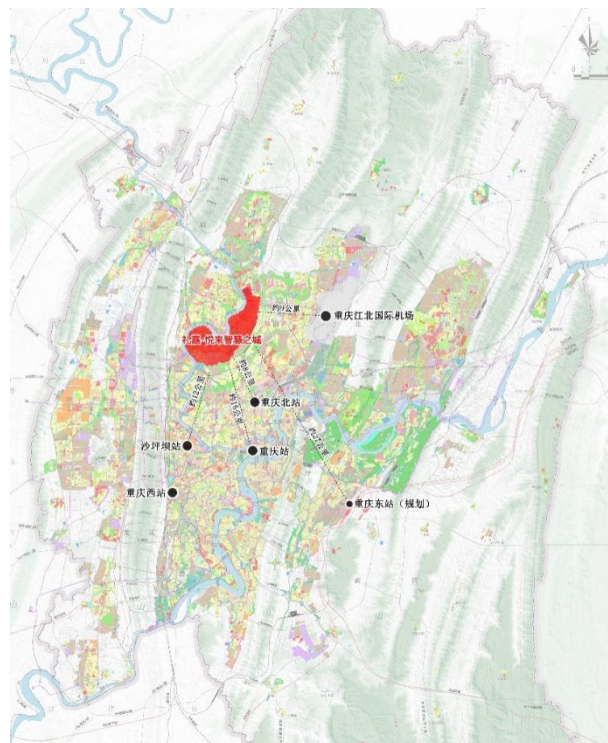
The scope of this plan includes two parts.

Firstly, the key design focuses on the Lijia and Yuelai areas of about 40 square kilometers. We have carried out general urban design and scenario planning of Lijia Yuelai Smart Park and we have proposed ideas for joint development planning.

二是区域协同规划范围，为加强区域协同，统筹规划实施，从统筹交通互联、产业融合、景观共赏、设施共享、场景互动、岸线治理等角度，将礼嘉、悦来、仙桃数据谷、蔡家、照母山数字经济产业园

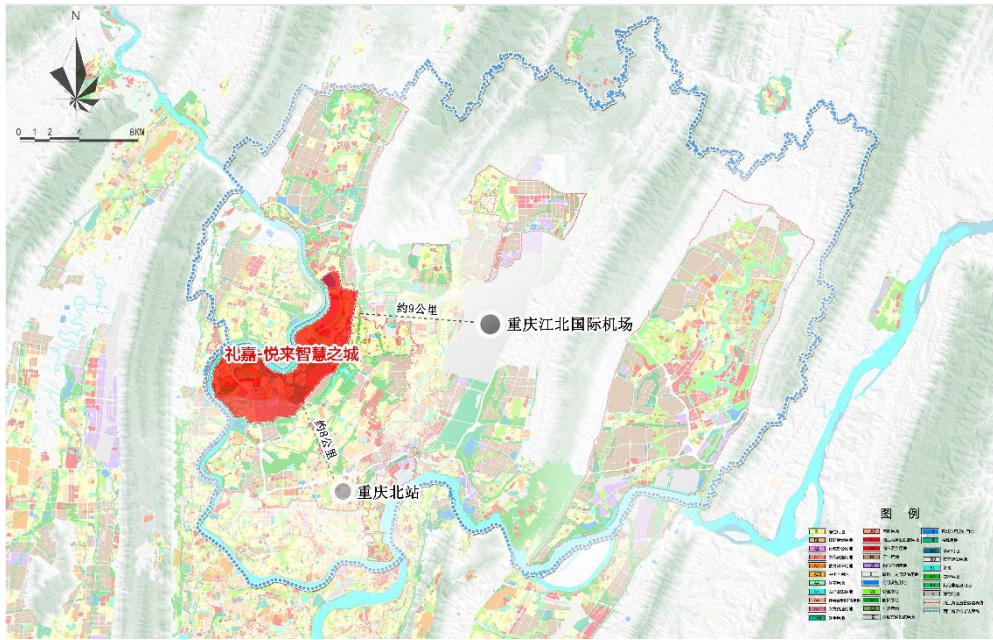
等嘉陵江两岸区域纳入研究范围，面积约 80 平方公里。对协同区域嘉陵江岸线约 30 公里进行综合提升规划，横向范围为枯水期水位线至滨江头排建设用地。

Secondly, we figure out the scope of regional collaborative planning. In order to strengthen regional collaboration and collaborate the implementation of planning, we integrate the areas on both sides of Jialing river including Lijia, Yuelai, Xiantao Data Valley, Caijia, Zhaomushan Digital Economy Industrial Park into the study, given overall transportation connectivity, industrial integration, landscape sharing, facility sharing, scene interaction, and shoreline management. The area covers about 80 square kilometers. We carried out a comprehensive plan for the coastline, covering an area of about 30 kilometers along the Jinkling within the collaborative area. The horizontal range aims for land building (the water level line during the dry season to buildings of the riverside the first row).



规划区在中心城区的位置

The location of the planning area in the central city



规划区在两江新区的位置 The location of the planned area in Liangjiang New Area



四、设计内容 Design Content

本次规划编制分为两个阶段。第一阶段为国际征集阶段，第二阶段为深化整合阶段。

This planning is divided into two stages. The first stage is for the international consulting, and the second stage is for the integration.

(一) 国际征集阶段 International Consulting

1、打造“智慧名城风景眼”，绘就现代版“巴渝富春山居图”，展现人文与科技完美融合、生态与智慧交相辉映。

1. We will create a "Scenery Eye of Smart City", and drawing the modern "Dwelling in Bayu Fuchun Mountains", making the integration between humanity and sci- technology and resulting in the blending between green development and smart applications.

对礼嘉悦来智慧园约 40 平方公里用地进行总体城市、景观设计，充分挖掘自然本底特色和历史文化底蕴，挖掘人与景观的关系，探索人观景过程中的内在体验，营造生态、舒适、优美的空间意境，实现人景之间的互动与交流，实现与城市的有机融合，绘就处处有风景的美好生活画卷。内容应至少包括城市设计的总体思路、目标愿景、总体结构、景观系统和节点规划、公共空间体系、城市空间形态等方面。

We will carry out overall urban and landscape design for the 40 square kilometers of Lijia Yuelai Smart Park, and fully explore elements in nature, history and culture. We will figure out the relationship between people and landscape and explore the mind experience in viewing. We also will create a space which is ecological, comfortable and beautiful so that we can realize the interaction and communication

between people and landscape, and realize the integration into the city. And then a picture of a beautiful life with scenery everywhere can be produced. The plan should include the overall idea of urban design, goals , overall structure, landscape system, node planning, public space system, urban space form and other aspects.

对礼嘉悦来智慧园进行场景规划设计，策划智慧智能应用场景，将高品质生态场景、多元化消费场景、新经济应用场景、类海外生活场景、高水平治理的社会场景渗透融合生产、生活、生态空间，建设智慧智能的未来城市，为经济赋能，为生活添彩。

We will carry out scenario planning and design for Lijia Yuelai Smart Park with a focus on the planning of smart smart application scenarios. In this way, we can integrate high-quality ecological scenarios, diversified consumption scenarios, new economic application scenarios, overseas life-like scenarios, and high-level governance social scenarios into the space related to production, life, and ecology. Then we can build a smart and intelligentized future city to empower economy, and enrich life.

2、对礼嘉悦来智慧园进行区域联动规划，加强功能协同，形成重庆智慧之城的核功能。

2. We will carry out regional collaborative planning for Lijia Yuelai Smart Park, strengthen functional coordination. In this way, we can produce the core function of Chongqing, this Smart City.

围绕产业如何联动、交通如何互通、配套如何互补、城市治理如何协同四方面，制定礼嘉悦来联动发展实施路径。内容应至少包括产业门类细化、智慧交通规划、配套功能业态布局策划、规划实施保障措施等方面。

We will formulate the implementation path of Lijia yuelai collaborative development with focus

on following aspects including how the industries are collaborative, how the transportation is interconnected, how facilities complement each other, and how the urban governance administrations collaborate. The plan should relate to many aspects including industries by category, planning of smart transportation, supporting business layout and safeguard measures of planning implementation.

3、对礼嘉、悦来、仙桃数据谷、蔡家、照母山数字经济产业园等区域进行协同规划研究。

3. We have carried out collaborative planning and research to some places including Lijia, Yuelai, Xiantao Data Valley, Caijia, and Zhaomushan Digital Economy Industrial Park.

从交通互联、产业融合、景观共赏、设施共享、场景互动、岸线治理等方面，对协同区域约 80 平方公里用地进行总体研究，提出具有国际视野、重庆特色的规划策略与思路。

As for about 80 square kilometers of land within the collaborative area, we have carried out the general research in some aspects such as transportation connectivity, industrial integration, landscape sharing, facility sharing, and scene interaction and coastline management. And we have proposed planning with global vision and Chongqing characteristics.

对协同区域嘉陵江岸线约 30 公里进行综合提升规划，重点考虑景观风貌方面的研究及与城市腹地之间的协同发展，打造优雅充满韵律、相看两不厌、近悦远来的滨江风景线。内容应至少包括滨江生态修复、滨江景观形象提升、滨江公共空间贯通、滨江未建地块建筑形态控制、城市历史文脉传承等方面。

We will carry out comprehensive upgrade plan for the coastline of approximately 30 kilometers in the collaborative region, focusing on the study of landscape style and the collaborative development

between the urban hinterland. We should create a never-boring riverside scenery line with elegance and charm, which can attract the visitor at home and abroad. The upgrading should include so many aspects including the riverside ecological restoration, the improvement of the riverside landscape image, the connection of the riverside public places, the requirement of the shapes of the buildings on the unbuilt land of the riverside, and the passing down of urban historical context

(二) 深化整合阶段 **Integration Phase**

经征集评审确定的一等奖机构，需联合本地城乡规划甲级资质单位，共同承担深化整合工作。在之前要求内容的基础上综合主办单位及专家评审意见，汲取其余 4 家方案优点和亮点，形成一版完整的成果整合报告。深化内容达到重点区域设计细化、法定规划优化报批和列出实施项目计划深度（一等奖机构和本地单位的深化整合工作内容分配详见任务书）。

The first prize winner will cooperate with the Chongqing Planning & Design Institute to establish a integrated unit. It will consider the review opinions of review committee on the basis of the previous requirement to integrate. We will draw the strengths of other 4 agencies to produce a complete integrated report. We aim to get access to specific designs of key areas, optimized the submission of statutory planning for approval for approval, and figure out the extent of the project plan implementation. (please refer to the task document for the distribution of the work)

五、主办方及组织方 **Organizer and Undertaker**

主办单位：重庆市两江新区管委会、重庆市规划和自然资源局

承办单位：重庆两江新区规划和自然资源局

组织单位：重庆市规划设计研究院

重庆市规划设计研究院为组织单位，其经主办单位确认发出的相关函件具有与其同等效力。

Organizer: Management Committee of Chongqing Liangjiang New Area , Chongqing Municipal Planning and Natural Resources Bureau

Undertaker: Planning and Natural Resources Bureau of Liangjiang New Area

Organization unit: Chongqing Planning & Design Institute

Chongqing Planning & Design Institute is the organization unit, and the relevant letters issued by it have the same effect. This is approved by the organizer.

六、征集方式 **Solicitation Ways**

(一) 资格预审 **Prequalification**

主办单位组织专家召开资格预审会，择优选择 5 个联合体应征单位参加本次国际征集活动，并提交应征设计方案。

The organizer will organize experts to hold a prequalification meeting, and then select the best 5 consortium to participate and they are required to submit the design plan.

(二) 方案评审 **Program Review**

由专家和主办单位组成不少于 7 人的评审委员会，对应征方案进行评审，从应征方案中评选 1 个一等奖，1 个二等奖，其余为优秀奖。

The review committee will include no fewer than 7 members. Then we will set up one first prize award, one second prize award, and many excellence awards.

七、申请人资格要求 **Applicant Qualification**

本项目要求联合报名，须具备如下条件：

1、联合体成员中申请人为国内机构的，须具有城乡规划甲级或

工程设计建筑行业（建筑工程）甲级资质；申请人为境外机构的，须在其所在国家或地区应具有合法营业范围，并具有相应设计许可。联合体成员至少一方应符合以上相应资格条件，同时要求联合具有研究智慧产业和建设智慧城市实践经验的科技机构报名；

This project requires joint registration and details are as follows:

1. If the applicant of the consortium is a domestic institution, it must have Grade A qualification in urban and rural planning or the engineering design and construction industry (construction engineering); if the applicant is an overseas institution, it must have a legal business scope in the country or region where it is located and it should have the corresponding design license. One of the members of the consortium should meet the above requirement at least, and the technology companies with practical experience in researching smart industries and building smart cities are required to register;

2、申请人团队配置需包含城市设计、生态景观、智慧场景策划、智慧城市建设、区域协同规划、产业功能策划、数字科技等相关专业；

2. The applicant's team must include related majors such as urban design, ecological landscape, smart scene planning, smart city construction, regional collaborative planning, industrial function planning, and digital technology.

3、联合体各成员单位应共同签署一份联合体协议书，并明确各设计机构的职责分工、联合体成员单位各自承担的工作量及权益比例，主办方将与联合体签多方合同；

3. Each member unit of the consortium should jointly sign a consortium agreement to specify the division of responsibilities of each design agency, the workload and the proportion of rights and

interests undertaken by each member unit, and the organizer will sign a multi-party contracts with the consortium;

4、组成项目联合体的各成员单位不得再以自己的名义单独申请资格预审，也不得同时加入本项目其它联合体申请资格预审。

4. Each member unit in the consortium may no longer apply for prequalification in its own name, nor can it join other consortiums in the project to apply for prequalification at the same time.

八、应征报名及资料提交 **Application and Materials Submission**

1、报名时间：2020年11月3日—2020年11月13日15:00之前（中国北京时间）。

2、资料提交：申请人须将填写后的报名表、应征资料盖章扫描后，按附件提交要求（附件1-3提交扫描件，附件4提交ppt格式电子件）Email至组织单位邮箱（404963398@qq.com）。组织单位将拒绝接收逾期送达的资格预审申请文件。

1. Registration time: before 3 pm everyday from November 3 of 2020 to November 13 of 2020 (Beijing time, China)

2. Document submission: Applicants shall submit the scanned and stamped registration form and application materials according to requirements. Specifically, you should submit the scanned copies of attachment 1-3, and submit electronic file of attachment 4 (PPT form) all the materials should be sent to 404963398@qq.com (organization unit's mailbox). The organization unit will refuse to accept application documents that are not delivered on time.

九、征集奖金 **Solicitation Bonus**

设计机构在规定时间内提交有效应征文件，且满足技术任务书文件要求，由评审委员会按程序对 5 家联合体机构提交的方案设计成果进行评审，并确定排名，设计机构将获得如下奖金（含税）：

一等奖（1 名）：总计人民币肆佰万元整（小写 ¥ 4,000,000.00 元），其中包括奖金人民币贰佰万元整（小写 ¥ 2,000,000.00 元）及方案深化整合费用人民币贰佰万元整（小写 ¥ 2,000,000.00 元）（承担部分深化整合工作，具体内容详见任务书）；

二等奖（1 名）：人民币壹佰伍拾万元整（小写 ¥ 1,500,000.00 元）；

优秀奖（3 名）：各人民币壹佰万元整（小写 ¥ 1,000,000.00 元）。

The design agency shall submit documents within the specified time and shall meet the requirements of the technical assignment document. The review committee will review the results submitted by the 5 consortium agencies in accordance with the procedures and then will determine the ranking. Bonuses are as followed (including tax):

First prize award (1 winner): A total of four million yuan. Half of them results from plan integration (excluding the integration cost of the Municipal Planning & Design Institute).

Second prize award (1 winner): One point five million yuan

Excellence Award (3 winners): One million yuan each (please refer to the task document for the distribution of work in integration)

十、征集说明 Solicitation Instruction

（一）本次国际征集阶段时长约 40 天；深化整合阶段时长约 45 天。（深化整合阶段时间可根据项目进度调整）

(二) 本次活动要求报名时明确的主创设计师须出席启动会，参加现场踏勘和答疑；后续整合单位主创设计师需按业主要求参加后续相关评审会议。一旦报名成功，则视为接受本条款说明。

(三) 应征联合体提交的应征方案规划版权归主办单位/承办单位所有。应征机构对其应征的规划方案享有署名权。

(四) 应征联合体需保证所有报名材料真实、合法和有效，并承担相关法律责任。

(五) 本次征集为中英文对照说明，最终解释语言以中文为准。

1. About 40 days are needed for this international consultation and 45 days for integration. (The latter can be adjusted based on the project progress)

2. This event requires that the chief designer specified at registration must attend the kick-off meeting for field inspection and questions answering; the chief designer of the integrated unit must participate in the follow-up review meetings as required by the proprietor. Successful registration means you can accept the terms and conditions.

3. The copyright of the plan submitted by consortium belongs to the organizer/undertaker but applicant institutions have the right of authorship.

4. The consortium must ensure that all application materials are true, legal and valid, and will bear relevant legal responsibilities.

5. We made the instruction in both Chinese and English. And we shall only rely on Chinese, given the right of final interpretation

十一、时间安排 Agenda

阶段	时间	事项
第一阶段：	2020.11.3	发出公告

资格预审阶段	2020.11.13	报名截止
	2020.11.16	资格预审会，确定入围机构 发出邀请，入围机构签署 《确认参与函》
第二阶段： 方案编制及评 审阶段	2020.11.18	启动会，组织踏勘与答疑
	2020.12.28	提交成果
	2020.12.29	方案评审会
第三阶段： 深化整合阶段	2021.1-2021.3	方案深化整合

注：以上时间以北京时间为准，受疫情影响，主办单位可对活动具体时间节点作适时调整。

Phase	Date	Matters
First phase: Qualification check	2020.11.3	Announcement for public
	2020.11.13	Deadline for registration
	2020.11.16	Determine the finalists
		Issuing invitation and signing “confirming letter of participation” by the finalists
Second phase: Plan preparation and review	2020.11.18	Kick-off meeting to organize field inspection and answer questions
	2020.12.28	Submitting results
	2020.12.29	Plan Review Meeting
Third phase: Integration of the plan	2021.1-2021.3	Integration of the plan

Note: The above is based on Beijing time and the Covid-19 may make the date of the events adjusted by the organizer.

十二、联系方式 Contact

组织单位：重庆市规划设计研究院

联系地址：重庆市渝北区银桦路 66 号

联系人：杨先生（+86 18696862671）、秦女士（+86 13996304616）

电子邮箱：404963398@qq.com

Organization unit: Chongqing Planning & Design Institute

Contact address: No. 66 Yinhua Road, Yubei District, Chongqing

Contact: Mr. Yang (+86 18696862671), Ms. Qin (+86 13996304616)

Email: 404963398@qq.com